

# PLIEGO DE ABSOLUCIÓN DE CONSULTAS Y OBSERVACIONES

Entidad convocante :	SEGURO SOCIAL DE SALUD
Nomenclatura :	AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1
Nro. de convocatoria :	1
Objeto de contratación :	Servicio
Descripción del objeto :	CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código : 20600112784  
Nombre o Razón social : AGCL STUDIO S.A.C.

Fecha de envío : 25/08/2023  
Hora de envío : 12:23:49

**Consulta: Nro. 1**

## **Consulta/Observación:**

Los videos que ustedes proporcionen, ¿cuentan con la calidad óptima para trabajarlo en edición y post producción o los videos se tiene que producir y grabar de 0?.

El video que servirá como modelo incluye: animaciones 2D, chroma, estudio, exteriores u otro detalle técnico a considerar?. ¿Tendrán un video de referencia?.

Con respecto al audio, se entiende que la locución debe estar en castellano, quechua y aimara, pero si en caso hubiesen personajes en el video que hablen, tendría que hacerse el doblaje de estos a los idiomas que solicitan?.

**Acápite de las bases :**    **Sección:** General    **Numeral:** 7    **Literal:** b    **Página:** 21

## **Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):**

### **Análisis respecto de la consulta u observación:**

Se aclara que, al proveedor se le enviará dos videos:

- \* uno que servirá de modelo para cuando realicen la transcripción a Quechua y Aymara; y
- \* el otro ya con su transcripción realizada en español para que puedan agregar el lenguaje de señas.

Los videos que proporcionemos editados tendrán locución en castellano para que el proveedor realice el doblaje de locución en aimara, quechua y en los tres (castellano, quechua y aimara) colocarle el lenguaje de señas Además, señalar que, los videos cuentan con calidad óptima para el trabajo correspondiente.

Se aclara que, los videos para traducción tendrán herramientas audiovisuales como animaciones 2D, chroma, estudio, exteriores u otros.

Se adjunta el link con el modelo de referencia <https://www.facebook.com/EsSaludPeruOficial>.

Asimismo, se aclara que, la locución no debe estar en castellano, quechua y aimara, puesto que el video en castellano lo proporciona la Institución. Además, si en caso hubiesen personajes en el video que hablen sí tendría que hacerse el doblaje de estos a los idiomas que solicitan, como también, el lenguaje de señas.

### **Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:**

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código : 20486368617

Nombre o Razón social : AVI MULTIMEDIOS E.I.R.L.

Fecha de envío : 26/08/2023

Hora de envío : 12:16:10

**Consulta:** Nro. 2

**Consulta/Observación:**

¿ESSALUD entregará al proveedor los vídeos originales para realizar las traducciones? ¿O se realizará también todas las grabaciones de los vídeos?

**Acápites de las bases :** Sección: Especifico      Numeral: 7      Literal: 7.2      **Página:** 23

**Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):**

**Análisis respecto de la consulta u observación:**

Se aclara que, EsSalud entregará vídeos originales para que el proveedor realice las traducciones.

**Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:**

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

---

Ruc/código :	20484303500	Fecha de envío :	28/08/2023
Nombre o Razón social :	KAPAS PUBLICIDAD EMPRESA INDIVIDUAL DE RESPONSABILIDAD LIMITADA	Hora de envío :	10:00:34

**Consulta:** Nro. 3

**Consulta/Observación:**

¿Dónde puedo ver un vídeo de muestra?

**Acápite de las bases :** Sección: General      Numeral: 1      Literal: 1      **Página: 1**

**Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):**

**Análisis respecto de la consulta u observación:**

Se aclara que, en la página facebook de EsSalud <https://www.facebook.com/EsSaludPeruOficial> se han colgado videos de muestra.

**Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:**

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código :	20512636854	Fecha de envío :	28/08/2023
Nombre o Razón social :	H.S PRODUCCIONES SOCIEDAD COMERCIAL DE RESPONSABILIDAD LIMITADA	Hora de envío :	14:28:31

**Consulta:** Nro. 4

**Consulta/Observación:**

Essalud brinda vídeos en idioma castellano como referencia. El proveedor deberá volver a grabar en aimara o quechua, con actores que hablen esas lenguas y siguiendo las lineas de la referencia. Luego deberá insertar LSP con las especificaciones indicadas. No es doblaje del audio de los vídeos, ¿Es correcto?

**Acápite de las bases :** Sección: General      Numeral: 32      Literal: 2023      Página: 21

**Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):**

**Análisis respecto de la consulta u observación:**

Se aclara que, Essalud brinda vídeos en idioma castellano como referencia.

Además, el proveedor deberá grabar en aimara o quechua, solamente el audio, si aparece un especialista se debe hacer el doblaje.

**Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:**

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código : 20515012762

Nombre o Razón social : TAILOR SAC

Fecha de envío : 28/08/2023

Hora de envío : 15:17:07

**Consulta: Nro. 5**

**Consulta/Observación:**

En relación a los ALCANCES Y DESCRIPCIÓN DEL SERVICIOS, les consultamos:

- Se indica que los videos serán producidos por la Entidad, consulta: ¿el proveedor hará la traducción/edición sobre el video recibido y no deberá a volver a producir el video desde cero?
- ¿La Entidad entregará los textos ya traducidos sólo para grabar la traducción? ¿o el proveedor deberá traducirlos y grabarlos?

**Acápite de las bases :**    **Sección:** Especifico    **Numeral:** 3.1    **Literal:** 7    **Página:** 21

**Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):**

**Análisis respecto de la consulta u observación:**

Se aclara que, el proveedor hará la traducción/edición sobre el video recibido y no deberá a volver a producir el video desde cero.

Asimismo, se aclara que, el proveedor deberá traducir y grabar los textos entregados por EsSalud.

**Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:**

7.13 Entregar los proyectos editables e insumos de los recursos de audio y video. Se añade:  
Teniendo en cuenta que, el área usuaria tendrá un plazo máximo de dos (02) días hábiles para la revisión del producto final; asimismo, el plazo para que el proveedor realice las subsanaciones será de dos (02) días hábiles.

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código :	20515012762	Fecha de envío :	28/08/2023
Nombre o Razón social :	TAILOR SAC	Hora de envío :	15:17:07

Consulta: Nro. 6

Consulta/Observación:

En relación a la Experiencia del postor en la Especialidad, consultamos si los siguientes criterios podrían ser considerados como servicios similares:

- PRODUCCION Y REALIZACION AUDIOVISUAL DE PIEZAS DE COMUNICACION.
- PRODUCCION AUDIOVISUAL DE EVENTO.

Acápite de las bases : Sección: Especifico Numeral: 3.2 Literal: C Página: 30

Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):

Análisis respecto de la consulta u observación:

Se aclara que, respecto a los servicios similares:  
PRODUCCION Y REALIZACION AUDIOVISUAL DE PIEZAS DE COMUNICACIÓN, es un servicio que está basado en la producción como en la realización audiovisual, y

PRODUCCION AUDIOVISUAL DE EVENTO, es un servicio de ámbito muy general que no se ajusta a producción y posproducción de videos.

Por lo que, se determina viable acoger parcialmente, ampliando la Experiencia del Postor en la Especialidad a: PRODUCCION Y REALIZACION AUDIOVISUAL DE PIEZAS DE COMUNICACIÓN.

Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:

C. EXPERIENCIA DEL POSTOR EN LA ESPECIALIDAD:  
Se añade:  
PRODUCCION Y REALIZACION AUDIOVISUAL DE PIEZAS DE COMUNICACIÓN.

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código :	20521433575	Fecha de envío :	28/08/2023
Nombre o Razón social :	PRO20 EMPRESA INDIVIDUAL DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - PRO20 E.I.R.L.	Hora de envío :	18:20:15

**Observación: Nro. 7**

**Consulta/Observación:**

Sobre el perfil del Coordinador de producción se solicita incluir también a los profesionales egresados de las carreras técnicas de comunicación audiovisual multimedia, debido a que dichos egresados profesionales cuentan con la formación necesaria para ejecutar este tipo de proyectos.

**Acápites de las bases :**    **Sección:** Especifico    **Numeral:** 8    **Literal:** a    **Página:** 25

**Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):**

**Análisis respecto de la consulta u observación:**

No se acoge puesto que, el perfil de Coordinador de Producción debe ser titulado en Ciencias de la Comunicación y/o Periodismo, puesto que un personal técnico egresado no cuenta con los conocimientos ni la expertis suficiente para efectuar la ejecución del objeto de la presente convocatoria.

**Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:**

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código :	20521433575	Fecha de envío :	28/08/2023
Nombre o Razón social :	PRO20 EMPRESA INDIVIDUAL DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - PRO20 E.I.R.L.	Hora de envío :	18:20:15

**Observación: Nro. 8**

**Consulta/Observación:**

Sobre el perfil de Editor de videos se recomienda también incluir a los profesionales titulados técnicos de la carrera de Comunicación audiovisual multimedia debido a que dicha formación se especializa en la producción de piezas audiovisuales similares al objeto de la presente convocatoria.

**Acápites de las bases :**    **Sección:** Especifico    **Numeral:** 8    **Literal:** b    **Página:** 25

**Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):**

**Análisis respecto de la consulta u observación:**

No se acoge puesto que, el perfil de Editor de Videos debe ser un profesional titulado en Comunicación y/o Periodismo, puesto que un personal técnico no cuenta con los conocimientos ni la expertis suficiente para efectuar la ejecución del objeto de la presente convocatoria.

**Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:**

null



Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código :	20516045559	Fecha de envío :	28/08/2023
Nombre o Razón social :	DIGIRED.NET MULTIMEDIA EIRL	Hora de envío :	23:16:26

Consulta: Nro. 9

Consulta/Observación:

Dice: El proveedor tendrá un plazo de 7 días calendarios para la producción y presentación de cada uno de los videos...  
Consulta: Si consideramos sábados y domingos, al proveedor le quedan 5 días. Si tenemos en cuenta los horarios de la mesa de partes y preparación del entregable, quedan 4.5 días calendario. Se sugiere que se defina dos cosas:  
1. Un plazo mayor de 10 días calendarios y  
2. Un hito a partir del cual se considerarían los 10 días calendarios. Ejemplo: A partir de que el área usuaria de EsSalud entregue: Los videos producidos, los proyectos editables en Adobe Premiere o After Effects, el material sin editar y el guion literario o textos utilizados en castellano a fin de que no se tenga que dedicar tiempo a transcribir y que pase directo a traducción de los idiomas Quechua y Aymara o Aimara.

Acápite de las bases : Sección: Especifico Numeral: 3.1 Literal: 7.1 Página: 21

Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):

Análisis respecto de la consulta u observación:

Se aclara que, el plazo estipulado para la ejecución de la presente convocatoria, es de siete (07) días calendarios, el cual fue analizado en base a la experiencia para la producción de cada uno de los videos institucionales y la entrega del material, éste se entregará directamente con la Subgerencia de Prensa Comunicaciones Audiovisuales y Redes Sociales de la Oficina de Relaciones Institucionales de EsSalud.

Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:  
null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código :	20516045559	Fecha de envío :	28/08/2023
Nombre o Razón social :	DIGIRED.NET MULTIMEDIA EIRL	Hora de envío :	23:16:26

Consulta: Nro. 10

Consulta/Observación:

Dice: Los videos tendrán una duración...

Consulta: ¿Cuántos videos Master o base en castellano entregara EsSalud durante la ejecución contractual? Son 12 videos y estos 12 videos serán traducidos a Quechua, Aymara e interpretados en lenguaje de señas? O son más videos Master?

¿Tienen un canal YouTube o link donde podamos ver un ejemplo de un video Master, similar al que se trabajaría en esta ejecución contractual? Ayudaría a los proveedores participantes a darse una idea del alcance del servicio.

Acápíte de las bases : Sección: Especifico Numeral: 3.1 Literal: 7.2a Página: 21

Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):

Análisis respecto de la consulta u observación:

Se aclara que, son doce (12) videos que se entregarán a EsSalud durante la ejecución contractual respecto al presente requerimiento.

EsSalud cuenta con el link: <https://www.facebook.com/EsSaludPeruOficial> donde se aprecian diversos videos, como para brindar el alcance respecto al servicio.

Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código : 20516045559

Fecha de envío : 28/08/2023

Nombre o Razón social : DIGIREN.NET MULTIMEDIA EIRL

Hora de envío : 23:16:26

**Consulta:** Nro. 11

**Consulta/Observación:**

Dice: Para cada producción audiovisual...se elaborará un video con el mensaje institucional a difundir...

Consulta: ¿Cuáles son las características de los videos Master o Base a ser entregados por EsSalud? Es decir, ¿son videos animados 2D? ¿Son videos con un solo personaje? ¿Son diálogos entre dos personajes? ¿Tienen una voz en off? ¿Son videos con personajes y animaciones 2D, como un mix? Podrían describir por favor, a fin de tener una idea de la cantidad de voces que deberemos presupuestar en Quechua y Aymara.

**Acápites de las bases :** Sección: Especifico      Numeral: 3.1      Literal: 7.2b      Página: 21

**Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):**

**Análisis respecto de la consulta u observación:**

Se aclara que, en los videos no hay un número determinado de personajes, algunos tienen un sólo personaje, otros con diálogos entre dos personajes y en algunas ocasiones tienen una voz en off, es decir, por lo tanto, cuentan con diversas características.

**Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:**

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código :	20516045559	Fecha de envío :	28/08/2023
Nombre o Razón social :	DIGIRED.NET MULTIMEDIA EIRL	Hora de envío :	23:16:26

Consulta: Nro. 12

Consulta/Observación:

Dice: Para cada producción audiovisual...el mismo que servirá para que el proveedor pueda replicarlo...

Consulta: Al decir "replicarlo", los proveedores debemos entender que no tendremos que realizar labores de producción, no deberemos filmar, ni contratar actores, ni locaciones sino nos concentraremos en realizar labores de traducción, locución en Quechua, Aymara, Lenguaje de señas y la postproducción integral de cada uno de los videos replicados.

Acápite de las bases : Sección: Especifico Numeral: 3.1 Literal: 7.2b Página: 21

Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):

Análisis respecto de la consulta u observación:

Se aclara que, el proveedor realizará labores de traducción, locución en Quechua, Aymara, Lenguaje de señas y la postproducción integral de cada uno de los videos replicados.

Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código :	20516045559	Fecha de envío :	28/08/2023
Nombre o Razón social :	DIGIRED.NET MULTIMEDIA EIRL	Hora de envío :	23:16:26

Consulta: Nro. 13

Consulta/Observación:

Dice: Los videos serán entregados por la Sub Gerencia de Prensa...

Consulta: Cuando recibamos los videos...¿nos entregarán los proyectos editables, sea en Adobe Premiere o AfterEffects, el material sin editar de su video Master en Castellano y de ser el caso los archivos fuente de ilustraciones de escenas o personajes u objetos que nos permita adecuarlos en el proceso de postproducción...ya que cuando se locuta en Quechua y Aymara, podría ser que el tiempo total de los videos en idiomas originarios duren un 10 a 15% más con respecto al de Castellano y por ello tendríamos que tener elementos para poder adecuar y modificar en algo el video Master recibido por EsSalud y contar con todos los materiales necesarios podría ayudar al proveedor que se le adjudique la buena pro.

Acápite de las bases : Sección: Especifico Numeral: 3.1 Literal: 7.2c Página: 21

Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):

Análisis respecto de la consulta u observación:

Se aclara que, EsSalud entregará los videos en formato MP4, además, se indica que tanto la traducción como el subtitulado se deben ajustar al video que entregará el área usuaria.

Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código : 20516045559

Fecha de envío : 28/08/2023

Nombre o Razón social : DIGIREN.NET MULTIMEDIA EIRL

Hora de envío : 23:16:26

**Consulta:** Nro. 14

**Consulta/Observación:**

Dice: Los videos entregados...

Consulta: ¿Se entregarán los guiones literarios finales o textos locutados que se utilizaron en la producción de los videos Master en Castellano?

**Acápites de las bases :** Sección: Especifico      Numeral: 3.1      Literal: 7.2d      **Página:** 21

**Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):**

**Análisis respecto de la consulta u observación:**

Se aclara que, se les proporcionará los textos locutados que se utilizaron en la producción de los videos master en Castellano.

**Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:**

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código : 20516045559

Fecha de envío : 28/08/2023

Nombre o Razón social : DIGIRED.NET MULTIMEDIA EIRL

Hora de envío : 23:16:26

**Consulta:** Nro. 15

**Consulta/Observación:**

Dice: e) El proveedor utiliza el video de EsSalud como modelo...

Consulta: Debemos entender que los videos que recibamos como modelo, ya son videos finales aprobados por EsSalud, son versiones finales y son como un Master, el mismo que el proveedor adjudicado se encargará de hacer la traducción, locución en Quechua, Aymara, más lenguaje de señas y postproducción, ya no teniendo que hacer ningún ajuste o cambio a los videos en Castellano recibidos como modelo.

**Acápites de las bases :** Sección: Especifico Numeral: 3.1

**Literal:** 7.2e

**Página:** 21

**Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):**

**Análisis respecto de la consulta u observación:**

Se aclara que, todo video modelo de Essalud es un video final, puesto que está aprobado por EsSalud.

**Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:**

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código :	20516045559	Fecha de envío :	28/08/2023
Nombre o Razón social :	DIGIRED.NET MULTIMEDIA EIRL	Hora de envío :	23:16:26

Consulta: Nro. 16

Consulta/Observación:

Dice f) Con respecto al lenguaje de señas...el proveedor inserte en la parte inferior izquierda.

Consulta: Usualmente el recuadro con el video del intérprete de lenguaje de señas, se ubica en el sector inferior derecho del video. ¿Se ubicará siempre a la izquierda o si se considera más apropiado, según cada video podría ir en el sector inferior derecho también?

Acápite de las bases : Sección: General Numeral: 3.1 Literal: 7.2f Página: 21

Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):

Análisis respecto de la consulta u observación:

Se aclara que, mediante el DS N° 006-2017-MIMP se aprueba el reglamento de la Ley N° 29535, Ley de la Lengua de Señas, que otorga el reconocimiento oficial a la lengua de señas para personas con discapacidad auditiva, sin embargo, en la mencionada base legal no se considera una ubicación específica para insertar el video del intérprete de lenguaje de señas.

Por lo tanto, el video del intérprete de lenguaje de señas se ubicará en el sector más apropiado (inferior derecho o inferior izquierdo) según cada video.

Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:

null



Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código :	20516045559	Fecha de envío :	28/08/2023
Nombre o Razón social :	DIGIRED.NET MULTIMEDIA EIRL	Hora de envío :	23:16:26

Consulta: Nro. 17

Consulta/Observación:

Dice: Entregar los proyectos editables...

Consulta: ¿Cuál es la versión y tipo de software que utilizan en el área usuaria? La pregunta va para anticiparse a cualquier diferencia técnica y tratar de que los proyectos de los videos editables puedan ser abiertos y editados sin inconvenientes por el área usuaria.

Acápíte de las bases : Sección: Especifico Numeral: 3.1 Literal: 7.13 Página: 22

Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):

Análisis respecto de la consulta u observación:

Se aclara que, los videos realizados son elaborados en el programa Adobe Premiere. Asimismo, Essalud entregará los videos en formato MP4 por lo que no se presentarán problemas técnicos para poder efectuar la ejecución del objeto de la presente convocatoria.

Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código : 20516045559

Fecha de envío : 28/08/2023

Nombre o Razón social : DIGIREN.NET MULTIMEDIA EIRL

Hora de envío : 23:16:26

**Consulta:** Nro. 18

**Consulta/Observación:**

Dice: Entregar los proyectos editables e insumos.

Consulta: En vista que los videos podrían ser de larga duración (hasta 10 minutos), cuál es la etapa y tiempos de revisión por parte del área usuaria que le permita al proveedor levantar las observaciones si las hubiera, correcciones o alguna modificación que desee el área usuaria. Se sugiere adicional un plazo para revisión del área usuaria de 2 días y un plazo adicional para corrección por parte del proveedor de 3 días para entregar la versión corregida final.

**Acápites de las bases :** Sección: Especifico Numeral: 3.1 Literal: 7.13 **Página:** 22

**Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):**

**Análisis respecto de la consulta u observación:**

Se precisa que, la revisión del producto final entregado tendrá un plazo máximo de dos (02) días hábiles por parte del área usuaria. Igualmente, el plazo para que el proveedor pueda realizar las correcciones será de dos (02) días hábiles, para luego proceder con la entrega de la versión final.

**Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:**

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código :	20516045559	Fecha de envío :	28/08/2023
Nombre o Razón social :	DIGIRED.NET MULTIMEDIA EIRL	Hora de envío :	23:16:26

Consulta: Nro. 19

Consulta/Observación:

Dice: Entregables..

Consulta: Se sugiere que el proveedor pueda enviar por Dropbox Transfer o Google Drive o WeTransfer los links de descarga de los videos en su etapa de primera revisión como en la entrega de la versión final a algún correo autorizado de un coordinador del área usuaria.

En ese mismo sentido, que los entregables mensuales puedan ser enviados vía mesa de partes virtual de EsSalud y con los links de descarga vía Dropbox Transfer o similar para los videos, materiales, proyectos editables, insumos, etc.

Acápite de las bases : Sección: Especifico Numeral: 3.1 Literal: 13 Página: 24

Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):

Análisis respecto de la consulta u observación:

Se aclara que, los entregables se remiten con carta a la Sub Gerencia de Prensa, Comunicaciones Audiovisuales y Redes Sociales de la Oficina de Relaciones Institucionales indicando los links de descarga vía Google Drive o WeTransfer.

Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

---

Ruc/código : 20602296483

Nombre o Razón social : FRADA ESTUDIO E.I.R.L

Fecha de envío : 28/08/2023

Hora de envío : 23:45:48

**Consulta:** Nro. 20

**Consulta/Observación:**

¿Todos los videos van con lenguaje de señas?. Hay algunos items en el cuadro que lo especifican, en otros no. Agradeceré detallarlo.

**Acápites de las bases :** Sección: Especifico      Numeral: 3.1      Literal: 7.1      **Página:** 21

**Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):**

**Análisis respecto de la consulta u observación:**

Se aclara que, todos los videos van con lenguaje de señas.

**Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:**

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

---

Ruc/código : 20602296483

Nombre o Razón social : FRADA ESTUDIO E.I.R.L

Fecha de envío : 28/08/2023

Hora de envío : 23:45:48

**Consulta:** Nro. 21

**Consulta/Observación:**

Si bien es cierto que señalan el tiempo del video e indican que es para promover el desarrollo en cada actividad, no indican el tipo de video, si son talleres, entrevistas, varios conductores etc.

Agradeceré contar con una muestra del video a replicar.

**Acápites de las bases :** Sección: Especifico      Numeral: 3.1      Literal: 7.2      **Página:** 21

**Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):**

**Análisis respecto de la consulta u observación:**

Se precisa que, EsSalud cuenta con el link: <https://www.facebook.com/EsSaludPeruOficial> donde se aprecian diversos videos muestra, como para brindar el alcance respecto al servicio.

**Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:**

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código : 20602296483

Nombre o Razón social : FRADA ESTUDIO E.I.R.L

Fecha de envío : 28/08/2023

Hora de envío : 23:45:48

**Consulta:** Nro. 22

**Consulta/Observación:**

En el numeral d), indican que será entregado un video en español y hay que hacerlo en quechua, aimara que incluya el lenguaje de señas.

Hay que realizar un video nuevo en base al brindado o solamente adaptar la locución(doblaje), en la lengua requerida.

Gracias

**Acápite de las bases :** Sección: Especifico      Numeral: 3.1      Literal: 7.2      Página: 21

**Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):**

**Análisis respecto de la consulta u observación:**

Se precisa que, se otorgará un video el cual se debe adaptar la locución (doblaje) en la lengua requerida.

**Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:**

null

Entidad convocante : SEGURO SOCIAL DE SALUD

Nomenclatura : AS-SM-32-2023-ESSALUD/GCL-1

Nro. de convocatoria : 1

Objeto de contratación : Servicio

Descripción del objeto : CONTRATACION DE UN SERVICIO PARA LA PRODUCCION DE VIDEOS INSTITUCIONALES EN QUECHUA, AIMARA Y LENGUAJE DE SEÑAS.

Ruc/código : 20602296483

Nombre o Razón social : FRADA ESTUDIO E.I.R.L

Fecha de envío : 28/08/2023

Hora de envío : 23:45:48

**Consulta:** Nro. 23

**Consulta/Observación:**

En la letra e), señalan que se usará el video de Essalud como referencia, hay forma de saber el detalle de los videos requeridos, para sincerar costos de producción.

Por otro lado agradeceré confirmar si los videos son en Lima.

De ser el caso. ¿La entidad brindará el material apoyo con el que fueron realizados los videos en español?

**Acápites de las bases :** Sección: Especifico      Numeral: 3.1      Literal: 7.2      Página: 21

**Artículo y norma que se vulnera (En el caso de Observaciones):**

**Análisis respecto de la consulta u observación:**

Se precisa que, EsSalud cuenta con el link: <https://www.facebook.com/EsSaludPeruOficial> donde se aprecian diversos videos de referencia, como para brindar el alcance respecto al servicio.

Asimismo, aclarar que, los videos elaborados por EsSalud tienen ámbito nacional y serán entregados al proveedor mediante un link y en formato MP4. EsSalud no brindará material de apoyo pues el servicio se debe ceñir al video aprobado para la traducción.

**Precisión de aquello que se incorporará en las bases a integrarse, de corresponder:**

null